



MINISTÈRE
DE L'ÉDUCATION
NATIONALE

EAI LCL 2

SESSION 2019

**AGRÉGATION
CONCOURS INTERNE
ET CAER**

Section : LETTRES CLASSIQUES

VERSION GRECQUE OU LATINE

Durée : 4 heures

*Version grecque : les dictionnaires grec-français Bailly, Georgin et Magnien-Lacroix sont autorisés.
Version latine : les dictionnaires latin-français Bornecque, Gaffiot, Goelzer et Quicherat sont autorisés.*

L'usage de tout ouvrage de référence, de tout autre dictionnaire et de tout matériel électronique (y compris la calculatrice) est rigoureusement interdit.

Les candidats doivent obligatoirement traduire la version qu'ils ont choisie lors de leur inscription.

Si vous repérez ce qui vous semble être une erreur d'énoncé, vous devez le signaler très lisiblement sur votre copie, en proposer la correction et poursuivre l'épreuve en conséquence. De même, si cela vous conduit à formuler une ou plusieurs hypothèses, vous devez la (ou les) mentionner explicitement.

NB : Conformément au principe d'anonymat, votre copie ne doit comporter aucun signe distinctif, tel que nom, signature, origine, etc. Si le travail qui vous est demandé consiste notamment en la rédaction d'un projet ou d'une note, vous devrez impérativement vous abstenir de la signer ou de l'identifier.

Tournez la page S.V.P.

Phèdre s'adresse au chœur des Trézéniennes

Λέξω δὲ καὶ σοὶ τῆς ἐμῆς γνώμης ὁδόν·
ἐπεὶ μ' ἔρωσ ἔτρωσεν, ἐσκόπουν ὅπως
κάλλιστ' ἐνέγκαιμ' αὐτόν. Ἡρξάμην μὲν οὖν
ἐκ τοῦδε, σιγᾶν τήνδε καὶ κρύπτειν νόσον.
Γλώσση γὰρ οὐδὲν πιστόν, ἢ θυραῖα μὲν
φρονήματ' ἀνδρῶν νουθετεῖν ἐπίσταται,
αὐτὴ δ' ὑφ' αὐτῆς πλεῖστα κέκτηται κακά.
Τὸ δεύτερον δὲ τὴν ἄνοιαν εὖ φέρειν
τῷ σωφρονεῖν νικῶσα προουνοησάμην.
Τρίτον δ', ἐπειδὴ τοισίδ' οὐκ ἐξήνυτον
Κύπριν κρατῆσαι, κατθανεῖν ἔδοξέ μοι,
κράτιστον – οὐδεὶς ἀντερεῖ – βουλευμάτων.
Ἐμοὶ γὰρ εἴη μήτε λανθάνειν καλά
μήτ' αἰσχροῦ δρώση μάρτυρας πολλοὺς ἔχειν.
Τὸ δ' ἔργον ἤδη τὴν νόσον τε δυσκλεᾶ,
γυνὴ τε πρὸς τοῖσδ' οὔσ' ἐγίγνωσκον καλῶς,
μίσσημα πᾶσιν. Ὡς ὄλοιτο παγκάκως
ἤτις πρὸς ἄνδρα ἤρξατ' αἰσχύνειν λέχη
πρώτη θυραίους. Ἐκ δὲ γενναίων δόμων
τόδ' ἤρξε θηλείαισι γίνεσθαι κακόν.
Ὅταν γὰρ αἰσχροῦ τοῖσιν ἐσθλοῖσιν δοκῆ,
ἢ κάρτα δόξει τοῖς κακοῖς γ' εἶναι καλά.
Μισῶ δὲ καὶ τὰς σώφρονας μὲν ἐν λόγοις,
λάθρα δὲ τόλμας οὐ καλὰς κεκτημένας·
αἶ πῶς ποτ', ὧ δέσποινα ποντία Κύπρι,
βλέπουσιν ἐς πρόσωπα τῶν ξυνευνετῶν
οὐδὲ σκότον φρίσσουσι τὸν ξυνεργάτην
τέραμνά τ' οἴκων μὴ ποτε φθογγὴν ἀφῆ;
Ἡμᾶς γὰρ αὐτὸ τοῦτ' ἀποκτείνει, φίλοι,
ὡς μήποτ' ἄνδρα τὸν ἐμὸν αἰσχύνας' ἀλῶ,
μὴ παῖδας οὖς ἔτικτον· ἀλλ' ἐλεύθεροι
παρρησία θάλλοντες οἰκοῖεν πόλιν
κλεινῶν Ἀθηνῶν, μητρὸς οὔνεκ' εὐκλεεῖς.
Δουλοῖ γὰρ ἄνδρα, κἂν θρασύσπλαγχνός τις ᾗ,
ὅταν ξυνειδῆ μητρὸς ἢ πατρὸς κακά.

EURIDIPE

Éloge de la clémence de César

Cicéron remercie César de la clémence dont il a fait preuve, après sa victoire, envers nombre de Pompéiens vaincus, dont lui-même et M. Marcellus.

Cum ipsius uictoriae condicione omnes iure uicti occidissemus, clementiae tuae iudicio conseruati sumus. Recte igitur unus inuictus es, a quo etiam ipsius uictoriae condicio uisque deuicta est.

Atque hoc C. Caesaris iudicium, patres conscripti, quam late pateat adtendite. Omnes enim qui ad illa arma fato sumus nescio quo rei publicae misero funestoque compulsi, etsi aliqua culpa tenemur erroris humani, ab scelere certe liberati sumus. Nam cum M. Marcellum, deprecantibus uobis, rei publicae conseruauit, me et mihi et item rei publicae, nullo deprecante, reliquos amplissimos uiros et sibi ipsos et patriae reddidit, quorum et frequentiam et dignitatem hoc ipso in consessu uidetis. Non ille hostis induxit in curiam, sed iudicauit a plerisque ignoratione potius et falso atque inani metu quam cupiditate aut crudelitate bellum esse susceptum.

Quo quidem in bello semper de pace audiendum putauit, semperque doluit non modo pacem, sed etiam orationem ciuium pacem flagitantium repudiari. Neque enim ego illa nec ulla umquam secutus sum arma ciuilia, semperque mea consilia pacis et togae socia, non belli atque armorum fuerunt. Hominem¹ sum secutus priuato officio, non publico, tantumque apud me grati animi fidelis memoria ualuit, ut nulla non modo cupiditate, sed ne spe quidem, prudens et sciens tamquam ad interitum ruerem uoluntarium.

Quod quidem meum consilium minime obscurum fuit ; nam et in hoc ordine integra re multa de pace dixi, et in ipso bello eadem etiam cum capitis mei periculo sensi. Ex quo nemo iam erit tam iniustus rerum existimator, qui dubitet quae Caesaris de bello uoluntas fuerit, cum pacis auctores conseruandos statim censuerit, ceteris fuerit iratior. Atque id minus mirum fortasse tum cum esset incertus exitus et anceps fortuna belli ; qui uero uictor pacis auctores diligit, is profecto declarat se maluisse non dimicare quam uincere.

CICÉRON

1. *Hominem* désigne Pompée.

INFORMATION AUX CANDIDATS

Vous trouverez ci-après les codes nécessaires vous permettant de compléter les rubriques figurant en en-tête de votre copie.

Ces codes doivent être reportés sur chacune des copies que vous remettrez.

► Concours interne de l'Agrégation de l'enseignement public :

• **Version grecque :**

Concours	Section/option	Epreuve	Matière
E A I	0 2 0 1 A	1 0 2	0 0 0 4

• **Version latine :**

Concours	Section/option	Epreuve	Matière
E A I	0 2 0 1 A	1 0 2	0 0 0 5

► Concours interne du CAER / Agrégation de l'enseignement privé :

• **Version grecque :**

Concours	Section/option	Epreuve	Matière
E A H	0 2 0 1 A	1 0 2	0 0 0 4

• **Version latine :**

Concours	Section/option	Epreuve	Matière
E A H	0 2 0 1 A	1 0 2	0 0 0 5